

SOBRE PITCHING SHOW E COMISSÃO DA MÚSICA

REGARDING THE PITCHING SHOW AND MUSIC COMMISSION

O **PITCHING SHOW** ("Pitching Show") é uma plataforma promocional de aproximação da música: une quem tem conteúdo com quem precisa de conteúdo | *The **PITCHING SHOW** is a promotional platform for musical rapprochement: bringing together those who make content and those who need it.*

Serão 16 *showcases* de 30 minutos com artistas ou bandas selecionadas de todo o Brasil. O local das apresentações será na Sala "Pitching Show", na Cidade das Artes, **para os integrantes da Comissão da Música** e público presente. Por dia, teremos 04 *pocket shows*, de terça a sexta, entre os dias 23 a 26 de abril de 2019 | *Sixteen 30-minute showcases of artists or bands selected from all across Brazil. The presentations will take place in the "Pitching Show" Room at the Cidade das Artes, for the members of the Music Commission and the audience. Each day, four pocket shows will take place – from Tuesday to Friday (April 23rd to 26th, 2019).*

A **Comissão da Música** foi criada **EXCLUSIVAMENTE** para o RIO2C e é formada por profissionais que ocupam cargos estratégicos. Entre seus membros estão alguns dos principais nomes que movimentam o mercado da música brasileira e internacional. São profissionais que possuem reconhecimento e expertise no mercado da música, capazes de gerar negócios para os artistas que estão se apresentando no *Pitching Show* | *The **Music Commission** was created **EXCLUSIVELY** for Rio2C and is composed of professionals holding strategic positions, including some of the top names involved in the global and Brazilian music markets. These are professionals who are recognized for their expertise in the field, capable of generating business opportunities for the artists presenting in the Pitching Show.*

REGRAS | RULES

1. INSCRIÇÃO E SELEÇÃO DE PROJETOS | *PROJECT REGISTRATION AND SELECTION*

1.2 - Artista / grupo musical / banda de todos os segmentos da música podem inscrever seus projetos no RIO2C 2019, no período de **17 de dezembro de 2018 a 1 de março de 2019.** | *Artists / Musical Groups / Bands from all musical genres are eligible to register their projects for Rio2C 2019 during the period from **December 17th, 2018 to March 1st, 2019.***

1.3 - Serão aceitos artistas brasileiros e estrangeiros, desde que residam no Brasil. | *Brazilian and international artists are eligible to enter, as long as the latter have permanent residency in Brazil.*

1.4 - Os artistas / grupo musicais / bandas e/ou produtoras, devem fazer a inscrição de seu projeto fornecendo todas as informações exigidas na ficha de inscrição no sistema RIO2C, para posterior análise do seu trabalho artístico pela curadoria musical do evento RIO2C. | *Artists / Musical Groups / Bands and/or Producers must register their project through Rio2C's online form, supplying all requested information for subsequent analysis by the Rio2C Curatorship Team.*

1.5 - Cada artista / grupo musical / banda deverá fornecer informações necessárias sobre o seu projeto e/ou apresentação. | *Each Artist / Musical Group / Band must supply the following information pertaining to their project and/or performance.*

1.5.1 - As informações necessárias: foto, release, música de trabalho, videoclipe ou *live*

performance, link para plataforma de música que contém o seu trabalho e link para suas redes sociais ativas. | Required information: Photo, release, tracks to be performed, music video or live performance recording, link to a music platform that contains your work and a link to your active social media channels.

1.6 - Serão aceitos até 3 (três) projetos por CPF ou CNPJ. | *Three (3) projects will be accepted per CPF (Individual Taxpayer ID Number) or CNPJ (Corporate Taxpayer ID Number).*

1.7 - Somente poderão se inscrever bandas, artistas, bandas e produtoras que tiverem os requisitos exigidos. Projetos com informações incompletas ou incorretas serão desconsiderados. | *Only Artists / Musical Groups / Bands and Producers who meet the selection criteria will be considered. Projects submitted with incomplete or incorrect information will be automatically eliminated.*

1.8 - O valor da taxa de inscrição é fixado em R\$ 200,00 (duzentos reais), pagos no ato da finalização da inscrição. O valor pago inclui a inscrição de ARTISTAS SOLOS ou GRUPOS MUSICAIS para concorrer ao pitching de música. O valor pago não inclui a participação do evento. | *The registration fee is R\$200 (two hundred reais), to be paid immediately upon completing the registration. The fee corresponds to the registration of SOLO ARTISTS or MUSICAL GROUPS or BANDS competing in the Pitching Show. This amount does not include event participation.*

1.9 - A inscrição dos projetos no Pitching Show **não garante a apresentação dos mesmos no evento**. Todos os projetos inscritos serão submetidos à curadoria do RIO2C que selecionará dentre os inscritos aqueles que participarão do evento. | *Registering your project for the Pitching Show **does not guarantee that you will be selected to perform during the event.** All registered projects will be submitted to the Rio2C Curatorship Team, who will conduct the selection process.*

1.10 - Ao clicar em “Enviar Projeto”, o responsável pela inscrição do projeto deve concordar com o “Termo de Apresentação de Projetos”, onde afirma estar ciente de que pode haver projetos semelhantes e isenta o RIO2C de qualquer responsabilidade com relação a projetos similares, excluindo o RIO2C de qualquer demanda judicial ou extrajudicial envolvendo a discussão de direitos autorais sobre os projetos. | *By clicking “Send Project”, the person responsible for registering the project must agree with the “Terms of Project Presentation”, by which they declare to be aware that similar projects may exist, relieving Rio2C of any and all responsibilities in relation to similar projects, also excluding Rio2C from involvement in any legal or extralegal proceedings pertaining the discussion of authors’ rights over projects.*

1.11 - A os projetos não poderão ser alterados. | *Once the submission process is complete, projects cannot be altered.*

1.12 - Ao realizar a inscrição, o proponente autoriza, sem quaisquer ônus e/ou encargos, a divulgação das suas informações gerais no catálogo e demais materiais de divulgação do evento. | *By registering, project proponents authorize the use of their general information, without incurring any onus for event organizers, in the official event catalogue and all other promotional material for the event.*

2. PROPRIEDADE INTELECTUAL E CESSÃO DE DIREITO DE IMAGEM | INTELLECTUAL PROPERTY AND IMAGE AUTHORIZATION

2.1 - Toda pessoa física ou jurídica que fizer a inscrição do seu projeto deve possuir a

titularidade e/ou termo de licença de direitos autorais / autorização para uso sobre as obras envolvidas nos projetos inscritos. | *All individual and legal entities that register projects must have ownership of and or authors' rights / authorization pertaining to all work associated with said registered projects.*

2.2 - A liberação junto ao Sindicato dos Músicos, SATED e Ministério do Trabalho é obrigatória e de responsabilidade exclusiva dos artistas e/ou grupos musicais selecionados para o *Pitching Show*, bem como de toda sua equipe. | *Authorizations for all artists and/or musical groups and their accompanying team members from the Sindicato dos Músicos [Union of Musicians], the SATED [Syndicate of Artists and Technicians for Performances and Shows] and the Brazilian Ministry of Labor are the sole responsibility of Artists and/or Musical Groups selected for the Pitching Show*

2.3 - O RIO2C é responsável pelo pagamento dos direitos autorais de execução pública ao Escritório Central de Arrecadação e Distribuição (ECAD). | *Rio2C is responsible for paying royalties associated with public performance of musical works to the ECAD – Central Office for Collection and Distribution of Royalties.*

2.4 - Somente as pessoas que estiverem devidamente credenciadas pela equipe poderão acessar a área de Palco do *Pitching Show*. | *Only persons accredited by the Rio2C team may access the area adjacent to the Pitching Show Stage.*

2.5 - O participante expressamente autoriza a **RIO CREATIVE CONFERENCES LTDA**, sem quaisquer ônus e/ou encargos, a captar, fixar e utilizar a imagem, voz e interpretação relativos à sua participação no *Pitching Show* e no **RIO2C / RioContentMarket** nos meios, tecnologias e suportes materiais de livre escolha da **RIO CREATIVE CONFERENCES LTDA.**, para fins de utilização institucional, publicitária e/ou comercial, que destinar-se-ão a toda e qualquer modalidade de utilização existente prevista no art. 29 da Lei 9.610/98. A presente autorização será gratuita e vigorará pelo prazo de proteção autoral conferido pela Lei 9.610/98 à obra em que as imagens, vozes e interpretações artísticas serão utilizadas. | *The participant expressly authorizes RIO CREATIVE CONFERENCES LTDA, without incurring any onus for event organizers, to record and use the image, voice and performance relating to their participation in the Pitching Show and in Rio2C/RioContentMarket in all media, technologies and supports, as determined by RIO CREATIVE CONFERENCES LTDA, for the purposes of institutional, promotional and/or commercial usage, for any and all modalities, as foreseen in Art. 29 of Law 9.610/98. This authorization shall be freely given and shall remain in force for the protection period conferred by Law 9.610/98 on the work in which the images, voices and artistic performances are used.*

2.6 - Sem prejuízo do disposto no item 5 acima, os direitos autorais dos candidatos sobre as músicas e criações desenvolvidas no âmbito da participação no *Pitching Show* não serão automaticamente cedidos à RIO2C. | *Without jeopardizing that which is stipulated above in item 2.5, candidates' authors' rights pertaining to musical works and creations developed during their participation in the Pitching Show are not automatically transferred to Rio2C.*

3. CANDIDATOS SELECIONADOS PARA PARTICIPAR DO EVENTO | CANDIDATES SELECTED TO PARTICIPATE IN THE EVENT

3.1 - A seleção dos candidatos inscritos se dará sob o formato de curadoria. | *The selection of registered parties will be conducted by the Curatorship Team*

3.2 - O RIO2C será encarregado de fazer essa curadoria. O RIO2C irá selecionar os perfis que mais se adequam à diretriz de curadoria de música traçada para o evento a cada ano. | *Rio2C is responsible for this selection process and will choose the profiles that are aligned with each*

edition's music conceptual guidelines.

3.3 - O critério de seleção dos projetos/perfis musicais escolhidos para o *Pitching Show* do evento será feito através da curadoria do RIO2C e está diretamente ligada ao desempenho ao vivo do artista. | *The selection criteria for the projects/musical profiles chosen for the Pitching Show is to be defined by the Rio2C Curatorship Team and pertains to the artists' live performance.*

3.4 - De acordo com a decisão da curadoria musical do RIO2C, os candidatos escolhidos serão selecionados para se apresentar no *Pitching Show* com um showcase de 30 (trinta) minutos para a Comissão da Música e público presente. O resultado será divulgado nas redes sociais do evento e no site dia **15 de março de 2019**. | *In accordance with the Rio2C Curatorship Team's decision, project proponents chosen will perform a 30-minute showcase during the Pitching Show for the Music Commission and the general public. The result will be published on the event's social media channels and via the official website on **March 15th, 2019**.*

3.5 - Os membros da comissão não têm obrigação em estabelecer relação profissional/comercial com nenhum dos artistas selecionados. Nem obrigação de avaliar esses artistas. | *The members of the commission have no obligation to establish a professional/commercial relationship with any of the selected artists. Neither do they have an obligation to evaluate these artists.*

3.6 - A agenda do *Pitching Show* do RIO2C será enviada aos selecionados titulares dos projetos. Os horários e datas definidos na agenda são prioritários e não podem ser alterados. | *The Rio2C Pitching Show schedule will be sent to the project proponents. The times and dates defined in the schedule are final and cannot be altered.*

3.7 - Os integrantes dos projetos/perfis selecionados para o *Pitching Show* devem fazer a sua identificação com antecedência de até **30 (trinta) minutos do início da passagem de som de sua apresentação no palco do RIO2C**. | *The participants of the projects/selected profiles for the Pitching Show must present themselves at the Rio2C stage up to **thirty (30) minutes before their soundcheck for the performance**.*

3.8 - Os grupos selecionados para o *Pitching Show* devem ter no máximo 7 (sete) pessoas na equipe, não incluindo técnicos de palco e som que serão fornecidos pelo RIO2C. A utilização dos serviços dos profissionais fornecidos pelo evento é obrigatória. | *Those selected for the Pitching Show are only allowed a maximum of seven (7) people in their team, not including sound and stage technicians. The event provides sound and stage technicians. The use of these professionals supplied is non-negotiable and obligatory.*

3.9 - O RIO2C é responsável pela estrutura do palco, *backline*, som, luz de acordo com o rider do evento e fornecerá 01 técnico de som, 01 iluminador e 01 roadie. Os projetos selecionados para o *Pitching Show* terão obrigatoriamente que usar somente os técnicos fornecidos pelo evento, que possuem conhecimento da dinâmica e do funcionamento dos horários e equipamentos. | *Rio2C is responsible for the stage structure, backline, sound and lighting according to the event rider and will provide 01 sound technician, 01 lighting technician and 01 roadie. Projects selected for the Pitching Show must use only the technicians provided by the event, who are familiar with the dynamics of the schedule and equipment.*

3.10 - O RIO2C irá custear os seguintes itens de logística: (a) até 07 passagens aéreas, emitidas pela produção do Rio2C, exclusivas para integrantes que comprovarem que não moram na cidade do Rio de Janeiro. Os trechos das passagens aéreas somente serão emitidos dentro do território brasileiro; (b) Hospedagem em hotel indicado pela produção do evento, 01 (uma)

diária na disposição em quartos duplos, para até 07 (sete) pessoas integrantes que comprovem que não moram na cidade do Rio de Janeiro; (c) Transporte do ponto fixo estabelecido e divulgado pelo evento na Barra da Tijuca até a Cidade das Artes, válido para integrantes que moram na Cidade do Rio de Janeiro e para os que vierem de outros Estados. | *Rio2C will cover expenses for the following logistical items: (a) up to 7 airfares issued by the Rio2C production team, exclusively for participants who can prove they do not live in the city of Rio de Janeiro. The airfares will be for internal flights only; (b) one (01) night's accommodation in double rooms for up to seven (07) team members who can prove they do not live in the city of Rio de Janeiro; (c) Transport from a designated point in Barra da Tijuca, as determined by the event organization, to the Cidade das Artes – valid for participants who reside in the city of Rio de Janeiro, and for participants from other states.*

3.11 - A participação do artista no *Pitching Show* **NÃO** será remunerada a qualquer tempo e título. | *The participation of the artist in the Pitching Show will under no circumstances be remunerated.*

4. DESCLASSIFICAÇÃO DO PARTICIPANTE | **DISQUALIFICATION OF QUALIFIED CANDIDATES**

4.1 - O candidato selecionado será desclassificado do Evento nos seguintes casos | *A candidate who has been selected can be disqualified in the following cases:*

(i) Fornecimento de informação que não seja verdadeira; | *Has supplied information that is proven to be false.*

(ii) Não fornecimento das informações necessárias obrigatórias para a realização dos Pitching Shows no prazo estabelecido pela equipe de produção e organização; | *Does not supply the obligatory information for the Pitching Show in the timeframe specified by event organizers.*

(iii) Não cumprimento pelo artista / grupo musical / banda do cronograma de horários fornecido pela equipe de produção e organização do Evento. | *The Artist / Musical Group / Band does not comply with the schedule supplied by event organizers.*

4.2 - Em caso de tempestades, greves e/ou impossibilidade de locomoção devidamente comprovadas, a equipe de produção e organização do evento irá analisar cada caso para decidir se o artista / grupo musical / banda permanecerá no evento ou se serão alterados o dia e/ou horário da apresentação. | *In case of adverse weather conditions, strikes and/or proven locomotion impossibility, the event organizers will decide on a case by case basis whether the Artist / Musical Group / Band will remain in the event, or whether the day and/or time of their performance will be altered.*

[] Na qualidade de candidato do *Pitching Show*, declaro estar ciente e concordar com as regras e regulamentos acima, bem como me submeter às eventuais penalidades e consequências decorrentes de sua violação.

[] *In my capacity as a candidate for the Pitching Show, I hereby declare I am aware of and abide by the aforementioned rules and regulations, as well as accepting any penalties or consequences incurred by its violation.*